

NACHRICHTEN

«Wia ma bi üs redt»

RUGGELL: Am Donnerstag, den 23. November um 20 Uhr wird in der Aula der Primarschule Ruggell die Mundart-CD «Wia ma bi üs redt» präsentiert. Im Auftrag der Kulturkommission und in Zusammenarbeit mit der Firma Roman Banzer AG, Triesen, ist die Mundart-CD «Wia ma bi üs redt» entstanden. Die Aufzeichnung ist ein Spiegelbild des heute in Ruggell gesprochenen Dialektes. Es geht also nicht darum, einen möglichst alten Ruggeller Dialekt zu präsentieren und zu konservieren, sondern um das Festhalten der heute gesprochenen Sprache. Deshalb setzt sich der Kreis der Mitwirkenden aus möglichst verschiedenen Alters- und Interessengruppen zusammen.

Programm

Begrüssung: Jakob Büchel, Vorsteher
Präsentation der CD: Dr. Roman Banzer, Herausgeber Mundartvortrag: Hedwig Rüegg-Spalt
Schlusswort: Paul Büchel, Vorsitzender Kulturkommission. Anschließend Apéro. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. *Gemeinde Ruggell*

Kirchenkonzert des Laurentius-Chores Schaan

SCHAAN: Am Sonntag, den 26. November um 17.00 Uhr veranstaltet der Laurentius-Chor Schaan in der Pfarrkirche ein Kirchenkonzert, das Werke aus Barock, Klassik und Romantik bietet. Gewichtige Teile des Programms sind im ersten Abschnitt die Kantate «Alles was ihr tut mit Worten oder mit Werken» des norddeutschen Komponisten Dietrich Buxtehude und im zweiten Abschnitt die Messe in C-Dur eines unbekanntenen Komponisten, der um 1800 lebte. Getrennt werden die beiden Teile des Konzertes durch ein Konzert für Violoncello und Orchester in G-Dur, und umrahmt werden die beiden Hauptwerke durch Gesänge und Motetten von Viadana, Tschalkowsky, Moritz Hauptmann und Max Reger. Unter der Leitung von Roman Lercher singen und musizieren Martina Ender (Sopran), Irene Dünser (Alt), Walter Ess (Tenor), Lukas Ess (Bass), Wolfgang Ender (Violoncello) der Laurentius-Chor und ein Orchester ad hoc. Ohne Zweifel darf man einen besinnlichen und festlichen Konzernachmittag erwarten, dessen Besuch sich sicher lohnen wird. *(Eing.)*

«Schwangerschaft und sanftes Yoga»

ESCHEN: Das speziell für schwangere und ältere Menschen entwickelte Yoga hat seinen Ursprung aus dem klassischen Hatha-Yoga. Nach einer kostenlosen Schnupperlektion werden Sie begeistert sein. Jeden Montag, ausser den Schulferien, von 18 bis 19.20 Uhr im Vereinshaus Eschen 1. Stock (hinter dem Gemeindefeuerhaus). Auskunft bei Cilli Badliner, Tel. 373 29 68 oder Margrith Meier, Tel. 373 19 91. *(Eing.)*

Der Fachbereich Architektur der Fachhochschule Liechtenstein startet am kommenden Montag, 27. November, eine neue Vortragsreihe zum Thema «Das Fürstentum Liechtenstein als Stadtstaat». Der Themenkreis Urbanisierung und die damit verbundenen Auswirkungen werden in einer Reihe von Vorträgen in den kommenden Monaten vorgestellt.

Das Fürstentum Liechtenstein hat in den letzten Jahrzehnten eine beachtliche wirtschaftliche Entwicklung erfahren. Steigendes Verkehrsaufkommen und eine rege Bautätigkeit verdeutlichen diese Entwicklung.

Die Auswirkungen auf die Ortschaftsbilder Liechtensteins, insbesondere die Gestaltung des Ortsbildes der Gemeinde Vaduz, sind eindrücklich erkennbar. Ist das Zentrum von Vaduz auf dem Weg, ein Bankenviertel zu werden und entwickeln sich die Nachbargemeinden Schaan und Triesen zur Agglomeration? Was meinen erfahrene Architekten und Planer zu dieser Entwicklung?

Vortragsreihe der Fachhochschule Liechtenstein



Ist das Zentrum von Vaduz auf dem Weg, ein Bankenviertel zu werden und entwickeln sich die Nachbargemeinden Schaan und Triesen zur Agglomeration? *(Archivbild)*

Urbanisierung in Liechtenstein?

Die Fachhochschule Liechtenstein startet am kommenden Montag, den 27. November, eine Vortragsreihe in Architektur

zum Thema «Das Fürstentum Liechtenstein als Stadtstaat?». Die Vortragsreihe beschäftigt sich mit typischen städtebaulichen Problemen der heutigen Zeit. Zum Themenkreis der Urbanisierung gehören unter an-

derem folgende Schwerpunkte: unbewohnte Innenstädte, zentrumsnahe Bürobauten, Industriequartiere, die Agglomerationsprobleme der Peripherie, Wohnquartiere auf dem Lande mit eigener Infrastruktur bis hin zu den Sa-

telltenstädten. Auch Einkaufszentren oder «Shopping malls» ausserhalb des Stadtgebiets gehören zu den aktuellen Planungsfragen. Hinzu kommt das Problem der Erschliessung, der Verkehr, die Mobilität, öffentlich und privat, lokal und überregional. Namhafte Architekten aus der Schweiz, Deutschland und Österreich sind als Referenten eingeladen.

«Vaduz 2025»

Prof. Herbert Kramel (ETH Zürich) eröffnet die Vortragsreihe mit einem Referat zum Thema «Vaduz 2025». Ortsplaner, Architekten, Bauherren, Bauträger und die Bevölkerung sind gleichermaßen angesprochen und zu den Vorträgen eingeladen. Damit soll das Bewusstsein für aktuelle städtebauliche Probleme gefördert und das Interesse für architektonische Fragen erweckt werden. Der Vortrag von Prof. Kramel findet in der Aula der Fachhochschule Liechtenstein (Schulzentrum Mühleholz) statt und beginnt um 18 Uhr. Der Eintritt ist frei. Beim anschließenden Apéro besteht die Möglichkeit des Gedankenaustauschs. Weitere Informationen zur Vortragsreihe finden sich auf der WEB-Seite der Fachhochschule Liechtenstein unter www.fh-liechtenstein.li.

Fachhochschule Liechtenstein

L'ANGOLO DEGLI ITALIANI

Bambini che disturbano

Una mamma della nostra comunità mi ha scritto la seguente lettera: «In famiglia abbiamo un problema, che pensiamo sia comune a tante famiglie. La Messa domenicale è per noi una cosa importante della settimana e pensiamo anche importante parteciparvi tutti insieme per trasmettere ai nostri figli la nostra fede. Abbiamo però un bambino che, quando siamo in chiesa, non riesce proprio a stare fermo, anzi piange e disturba. Questo non sempre viene tollerato. Domenica scorsa, ad esempio, da certe occhiate della gente e anche del celebrante, abbiamo capito che era meglio portarlo fuori. E questo ci ha fatto male. Allora dobbiamo decidere che quando Gesù ha detto «Lasciate che i fanciulli vengano a me» stesche scherzando? Gradirei una risposta, con distinti saluti.» Rispondiamo qui in pubblico a questa mamma, proprio perché il problema riguarda non solo lei, ma diversi altri genitori.

Prima di tutto: volesse il cielo che fossero tanti i genitori che vengono in chiesa alla Messa con i loro bambini. Questo purtroppo non è il caso per le cele-

brazioni della nostra comunità. Le coppie di sposi che portano in chiesa i loro figli sono così rare, sono come le mosche bianche. Ed io, ogni volta che vedo in chiesa queste famiglie riunite, magari con un bambino ancora nella culla, devo dire sinceramente che mi si allarga il cuore. Queste famiglie sono uno spettacolo da additare a pubblico esempio ed io le ringrazio sinceramente.

Poi voglio schierarmi dalla parte della famiglia, perché adduce buone ragioni per rivendicare il diritto di andare in chiesa tutti insieme. Non è vero che tutti i bambini in chiesa disturbano, quando sono abituati sano stare in silenzio, al massimo giocano senza dare fastidio a nessuno. Tuttavia non posso neppure ignorare le ragioni di chi va in chiesa per ascoltare la Parola del Signore e per pregare. A volte può bastare un piccolo «pestifero» (detto con affetto, per carità!)

per rovinare una celebrazione. La Messa è sempre un rito coinvolgente, richiede ai partecipanti di ascoltare le letture bibliche, di riflettere su di esse, di raccogliersi in preghiera. Non credo che ciò possa avvenire nel caotico clima da giardino d'in-

fanzia. Oltretutto anche il celebrante rischia di perdere il filo del discorso durante la predica. Contenerli i bambini per il tempo di una Messa non significa escludere i bambini. Senza arrivare a misure antipatiche, come invitare i bambini che disturbano a starsene a casa, si può trovare qualche soluzione alternativa. Purché lo si voglia! Per esempio: uno dei genitori può portare il bambino fuori per un momento a fare una passeggiata. Poi vedrete che egli ritroverà la calma. C'è spazio per la fantasia, se si vuole tenere conto delle esigenze dei piccoli, senza dimenticare quelle legittime degli adulti.

Festa ad Azmoos

Sabato prossimo, 25 novembre 2000, alle ore 18.00 nella chiesa di Azmoos avrà luogo una celebrazione «Insieme-Mit-einander» con la comunità locale in lingua italiano-tedesco. La S. Messa verrà celebrata da Don Egidio insieme con il responsabile della parrocchia Arthur Salcher. Parteciperà anche il nostro coro italiano «Tanto per cantà». Dopo la celebrazione, festa nella sala parrocchiale, con servizio cucina e bar. Tutta la comunità è invitata a parteci-

pare. E'una occasione da non mancare, specialmente per gli Italiani della regione.

Avrete l'occasione così di fraternizzare e conoscere tante persone. Vi aspettiamo!

Cooperativa teatro

La Cooperativa Teatro Emigrati Costanza di Buchs ringrazia tutti coloro che hanno partecipato alla serata del 11 novembre scorso. Invita inoltre le persone della nostra zona interessate al Teatro a farsi avanti per fare parte del Comitato direttivo. Vi facciamo inoltre sapere che non tutti i biglietti della lotteria della serata del 11 novembre sono stati ritirati. Questi i numeri dei premi ancora rimasti: 449, 345, 298, 346, 30, tutti di colore azzurro. I premi si possono ritirare presso: Giuseppe Mazzotta, Rietlistrasse 9, Buchs.

Servizi sociali

● Sportello consolare Liechtenstein: ogni sabato dalle 10.00 alle 12.00 alla Missione Cattolica a Schaan (Reberastrasse 1).

● Corrispondenza consolare Werdenberg: ogni sabato dalle 9.00 alle 11.00 a Buchs nella saletta sotto la chiesa cattolica. Operatore sociale: Matteo Di Gennaro.

● Corrispondenza consolare Sarganserland: giovedì 30 novembre dalle ore 18.00 alle 19.30 presso il Circolo italiano di Mels (Wangserstrasse 6). Operatore sociale: Cosimo Stefanelli.

● Patronato Ital-UII: martedì 28 novembre dalle ore 19.30 alle 21.00 nella saletta sotto la chiesa cattolica di Buchs; giovedì 30 novembre dalle ore 19.30 alle 21.00 presso il Circolo italiano di Mels (Wangserstrasse 6). Operatore sociale: Cosimo Stefanelli.

● Patronato Acli: ogni primo e terzo sabato del mese dalle 11.00 alle 12.00 alla Missione Cattolica a Schaan (Reberastrasse 1). Operatore sociale: Matteo Di Gennaro.

Messe in italiano

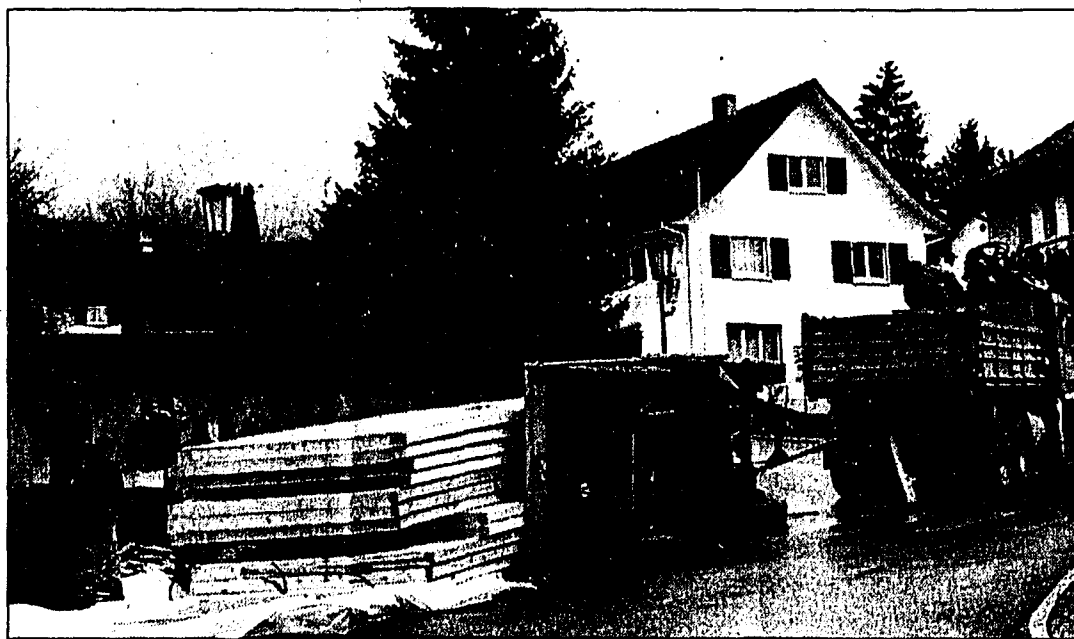
Ogni domenica e festa di prece: Buchs ore 9.00, chiesa parrocchiale; Schaan ore 10.30, chiesa di San Pietro; Mels ore 18.00, chiesa dei Cappuccini.

A Flums primo sabato del mese ore 18.00, Justuskirche; a Balzers terzo sabato del mese ore 18.00, Mariahilf. Attenzione: sabato 25 novembre alle ore 18.00 messa comunitaria italiano-tedesco nella chiesa di Azmoos (vedi articolo sopra).

NACHRICHTEN

Anhänger lag flach

Pech hatte gestern Mittag in Schaan ein Chauffeur, der mit einem Anhängerzug unterwegs war. Beim Abbiegen von der Feldkircher Strasse in die Duxgass kippte ihm der Anhänger um, wahrscheinlich weil die Ladung in der Kurve verrutscht war. Verletzt wurde bei diesem Unfall glücklicherweise niemand, doch musste das mehr als vier Tonnen schwere Gefährt mit einem Spezialkran wieder auf die Räder gestellt werden. *(Bild: bak)*



Tombolapreise abholen

BALZERS: Der Unterhaltungsabend der Freiwilligen Feuerwehr Balzers war dieses Jahr wieder ein voller Erfolg. Wir bedanken uns bei allen Sponsoren für die Unterstützung und bei allen Gästen für ihren Besuch. Die Tombolapreise werden am Montag, den 27. November, um 18.00 Uhr im Vereinsheim der Feuerwehr abgeholt. *(Eing.)*